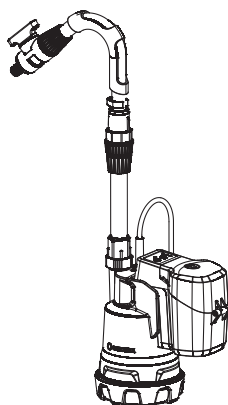


CW Pump
2000/2 Li-18
Art. 1748



RWT Pump
2000/2 Li-18
Art. 1749

DE Betriebsanleitung

Akku-Klarwasser-Tauchpumpe/
Akku-Regenfass-Pumpe

EN Operator's Manual

Battery Clear Water Submersible Pump/
Battery Rain Water Tank Pump

FR Mode d'emploi

Pompe d'évacuation pour eaux claires à batterie/
Pompe pour collecteur d'eau de pluie à batterie

NL Gebruiksaanwijzing

Accu-dompelpomp / Accu-regentonpomp

SV Bruksanvisning

Batteridrivnen dränkbar pump för rent vatten /
Batteridrivnen pump för regnvattentunna

DA Brugsanvisning

Accu-rentvands-dykpumpe/accu-regnvandpumpe

FI Käyttöohje

Akkukäyttöinen puhtaan veden uppopumppu/
Akkukäyttöinen sadevesisäiliöpumppu

NO Bruksanvisning

Accu nedsenkbar rentvannpumpe/
Accu regnvannstankpumpe

IT Istruzioni per l'uso

Pompa sommersa a batteria per acque chiare/
Pompa per cisterna a batteria

ES Instrucciones de empleo

Bomba sumergible con Accu para agua limpia /
Bomba con Accu para depósitos de aguas pluviales

PT Manual de instruções

Bomba submersível de água limpa com bateria/
Bomba do depósito de água de chuva com bateria

PL Instrukcja obsługi

Akumulatorowa pompa zanurzeniowa do czystej
wody / Akumulatorowa pompa do deszczówki

HU Használati utasítás

Akkumulátoros merülőszivattyú ülepített szenny-
vízhez / Akkumulátoros hordóúritó szivattyú

CS Návod k obsluze

Akkumulátorové ponorné čerpadlo na čistou vodu/
akumulátorové čerpadlo do sudu na dešťovou vodu

SK Návod na obsluhu

Akkumulátorové ponorné čerpadlo na čistú vodu/
akumulátorové čerpadlo do suda na dažďovú vodu

EL Οδηγίες χρήσης

Υποβρύχια αντλία μπαταρίας καθαρού νερού/
αντλία μπαταρίας συλλεκτών βρόχινου νερού

RU Инструкция по эксплуатации

Аккумуляторный погружной насос для чистой
воды / Аккумуляторный насос для резервуаров
с дождевой водой

SL Navodilo za uporabo

Akumulatorska potopna črpalka za čisto vodo/
Akumulatorska črpalka za sod z deževnice

HR Upute za uporabu

Baterijska uronska pumpa za čistu vodu/
Baterijska pumpa za spremnike kišnice

SR/ Uputstvo za rad

Baterijska potopna pumpa za čistu vodu/
Baterijska pumpa za rezervoare kišnice

UK Інструкція з експлуатації

Акумуляторний занурювальний насос
для чистої води / Акумуляторний насос для
резервуарів з дощовою водою

RO Instrucțiuni de utilizare

Pompă submersibilă pentru apă curată,
cu acumulator / pompă pentru rezervor de
apă de ploaie, cu acumulator

TR Kullanma Kılavuzu

Akülü berrak su dalgıç pompası/
Akülü yağmur varli dalgıç pompası

BG Инструкция за експлоатация

Акумулаторна потопяема помпа за чиста вода/
Акумулаторна помпа за дъждовна вода

SQ Manual përdorimi

Pompë zhytëse me ujë të pastër me bateri/
Pompë e depozitës së ujit të shiut me bateri

ET Kasutusjuhend

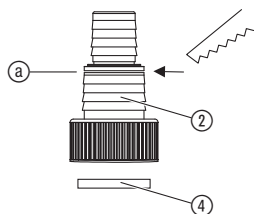
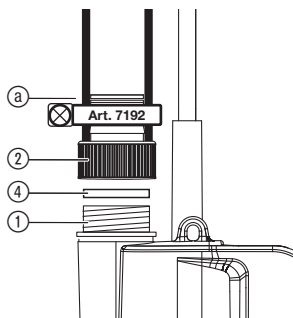
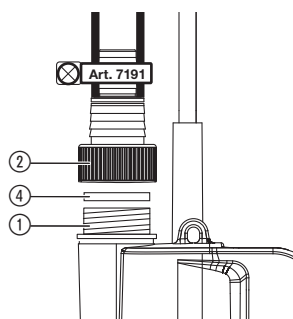
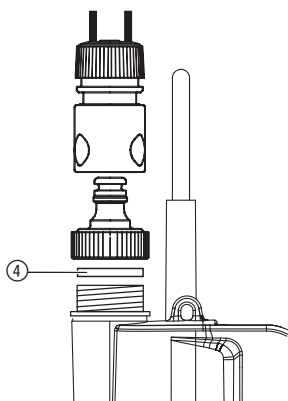
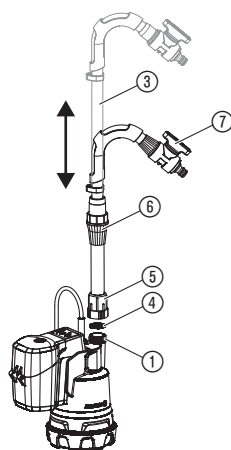
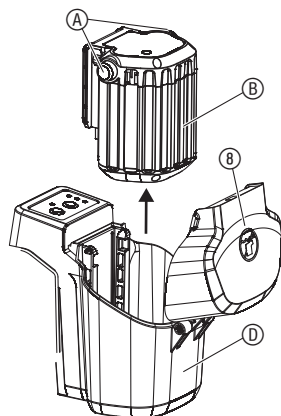
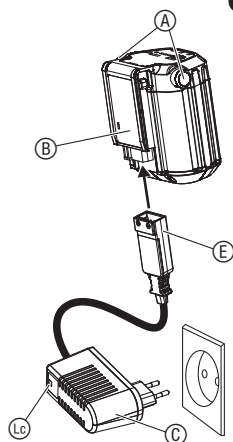
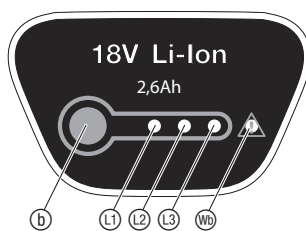
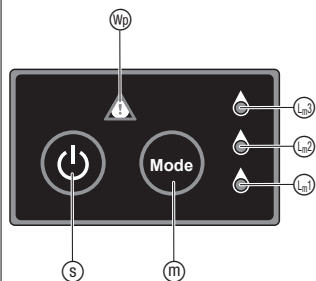
Akuga selge vee sukelpump/
Akuga vihmaveemahutipump

LT Eksploatavimo instrukcija

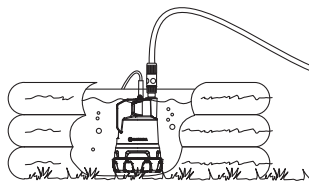
Akumulatorinis panardinamas švaraus vandens
siurblys / Akumulatorinis lietaus vandens talpyklų
siurblys

LV Lietošanas instrukcija

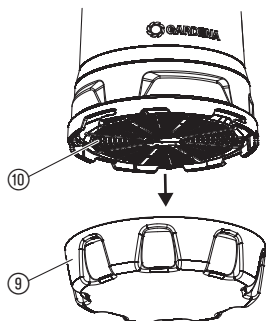
Ar akumulatoru darbināms iegremdējams tirā
ūdens sūknis / Ar akumulatoru darbināms lietus
ūdens tvertnes sūknis

A1**A2****A3****A4****A5****O1****O2****O3****O4**

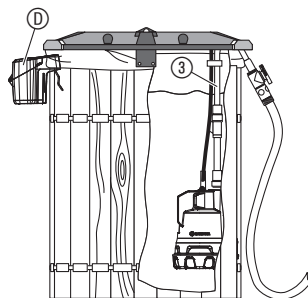
05



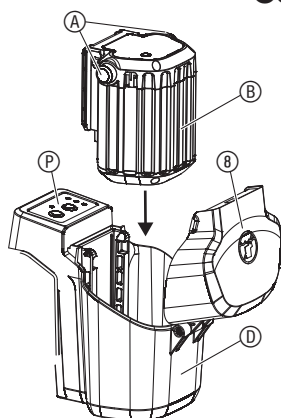
06



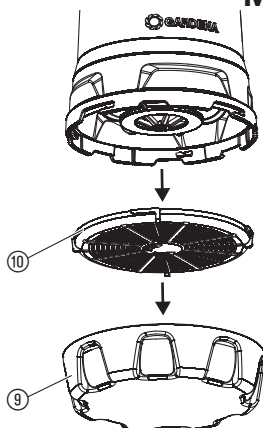
07



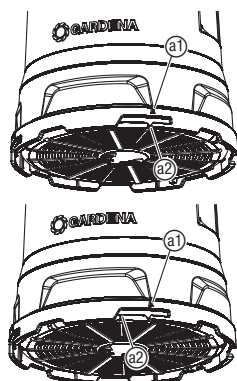
08



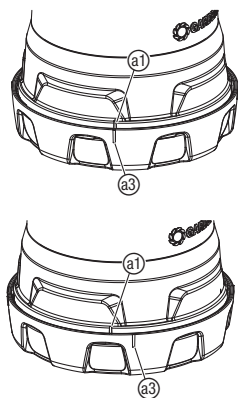
M1



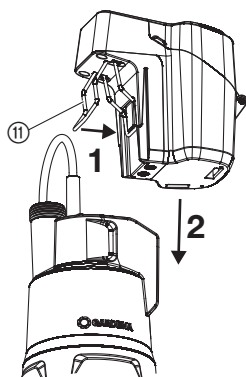
M2



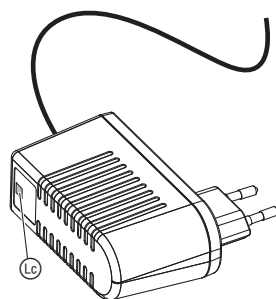
M3



S1



T1



GARDENA Baterijska potopna pumpa za čistu vodu/ Baterijska pumpa za rezervoare kišnice

1. BEZBEDNOST	148
2. MONTAŽA	150
3. RUKOVANJE	150
4. ODRŽAVANJE	152
5. SKLADIŠTENJE	152
6. OTKLANJANJE GREŠAKA	152
7. TEHNIČKI PODACI	153
8. PRIBOR	154
9. SERVIS/GARANCIJA	154

Prevod originalnog uputstva.



Deca starija od 8 godina, osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima kao i one s nedovoljnim iskustvom i znanjem smeju da rukuju ovim proizvodom samo uz nadzor ili nakon upućivanja u njegovu sigurnu upotrebu i eventualne povezane opasnosti. Deca ne smeju da se igraju sa

proizvodom. Deca ne smeju da ga čiste i održavaju bez nadzora. Deci mlađoj od 16 godina ne preporučujemo korišćenje proizvoda.

Namenska upotreba:

GARDENA baterijska pumpa namenjena je za ispuštanje vode iz rezervoara poput montažnih bazena i buradi za kišnicu kao što je npr. GARDENA kolektor kišnice ili za zalivanje baštenskim prskalicama.

Pumpa je vodonepropusno oklopljena i može se potpuno uroniti u vodu (maksimalna dubina uranjanja, pogledajte 7. TEHNIČKI PODACI).

Baterijska jedinica (punjiva baterija sa pridržnom posudom) ne sme da se uranja u vodu.

Proizvod nije prikladan za trajni rad.

OPASNOST! Ne smeju se pumpati slana i prljava voda, nagrizajuće, lako zapaljive, agresivne ili eksplozivne tečnosti (kao npr. benzin, petrolej ili nitro-razređivač), ulja, mazut i prehrambene namirnice.

1. BEZBEDNOST

VAŽNO!

Pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i sačuvajte ga za kasnije.

Simboli na proizvodu:



Pročitajte uputstvo za rad.



Ne uranjajte baterijsku jedinicu u vodu.



Pre čišćenja ili održavanja izvadite punjivu bateriju.



Za punjač:
Strujni utikač odmah izvucite iz utičnice, ako je kabl oštećen ili presečen.

Opšte bezbednosne napomene

Bezbednost pri radu s električnom strujom



OPASNOST! Strujni udar!

Opasnost od povreda usled strujnog udara.

Proizvod mora da se napaja strujom preko FI sklopke (RCD) sa nominalnom okidnom strujom od najviše 30 mA.

Siguran rad

Temperatura vode ne sme da pređe 35 °C.

Pumpa ne sme da se koristi ako ima nekoga u vodi.

Radna tečnost se može zaprljati iscurelim mazivima.

Zaštitna sklopka

Zaštita od rada na suvo: Pumpa se automatski isključuje ako se ne pumpa voda (struja ispod minimalne dozvoljene vrednosti).

→ Uronite pumpu dublje u vodu.

Zaštita od blokade: Pumpa se automatski isključuje, ako se blokira motor (struja iznad maksimalne dozvoljene vrednosti).

→ Obratite se servisnoj službi preduzeća GARDENA.

Automatsko ispuštanje vazduha: Ova pumpa je opremljena odušnim ventilom koji služi za ispuštanje eventualnih vazdušnih uključaka iz pumpe. Stoga iz tehničkih razloga može moći do curenja manje količine vode u delu iznad natpisne pločice.

Dodatne bezbednosne napomene

Bezbedno rukovanje punjivim baterijama



OPASNOST! Opasnost od požara!

Baterija se tokom punjenja mora nalaziti na nezapaljivoj, termootpornoj i izolirajućoj površini.

Priključni kontakti se ne smeju kratko spojiti.

Agresivne, gorive i lako zapaljive predmete držite dalje od punjača i baterije.

Punjač i baterija tokom punjenja ne smeju da budu prekriveni.

U slučaju nastanka dima ili vatre, odmah odvojite punjač sa napajanja.

Za punjenje baterije koristite isključivo originalni punjač proizvođača GARDENA. Korišćenjem drugih punjača baterija može nepovratno da se uništi, a može da dođe i do izbijanja požara.

Za GARDENA baterijski proizvod smeju da se koriste isključivo originalne punjive baterije proizvođača GARDENA.

Nemojte puniti baterije drugih proizvođača. Postoji opasnost od požara i eksplozije!

U slučaju požara plamen gasite sredstvima koja sprečavaju dotok kiseonika.



OPASNOST! Opasnost od eksplozije!

Zaštite baterije od visokih temperatura i vatre. Ne odlažite baterije na grejnim telima i nemojte ih duže vreme izlagati jakom sunčevom zračenju.

Nemojte da ih koristite u eksplozivnim atmosferama, npr. u blizini zapaljivih tečnosti, gasova ili naslaga prašine. Za vreme rada baterija mogu se stvoriti varnice koje mogu da zapale prašinu ili isparenja.

Pre svake upotrebe proverite rezervnu bateriju. Vizuelno proverite bateriju pre svake upotrebe. Neispravnu bateriju odložite u otpad u skladu sa zakonskim propisima.

Nemojte je slati poštom. Za ostale informacije raspitajte se kod lokalnog komunalnog preduzeća.

Nemojte da koristite bateriju kao izvor napajanja za druge proizvode. Postoji opasnost od povreda. Baterija sme da se koristi isključivo za predviđene proizvode proizvođača GARDENA.

Bateriju puniti i koristite isključivo pri temperaturama između 0 °C i 40 °C. Nakon dugotrajnije upotrebe ostavite bateriju da se ohladi.

Redovno proveravajte da li na kablju za punjenje ima naznaka oštećenja i starenja (krstosti). Kabl koristite samo kada je u potpuno ispravnom stanju.

Nikako nemojte da čuvate i transportujete bateriju na temperaturama višim od 45 °C niti tako da bude izložena direktnom sunčevom svetlu. Bateriju je najbolje čuvati pri temperaturama ispod 25 °C kako bi se što sporije praznila dok se ne koristi.

Ne izlažite bateriju kiši niti vlazi. Ukoliko u bateriju dospeje voda, raste opasnost od strujnog udara.

Bateriju održavajte čistom, a to se posebno odnosi na ventilacione otvore.

Ako planirate da neko vreme ne koristite bateriju (npr. tokom zime), napunite je do kraja kako biste sprečili njeno prekomerno pražnjenje.

U cilju sprečavanja zloupotrebe i nesreća nemojte da čuvate bateriju u proizvodnji.

Bateriju nemojte da čuvate u prostorijama u kojima ima elektrostatičkog pražnjenja.

Bezbednost pri radu s električnom strujom



OPASNOST! Zastoj rada srca!

Oko proizvoda se tokom rada stvara elektromagnetsko polje. Pod određenim okolnostima ono može da utiče na način rada aktivnih ili pasivnih medicinskih implantata. Kako bi se umanjila opasnost od nastanka situacija u kojima su moguće teške ili čak smrtonosne povrede, osobama sa medicinskim implantatima preporučujemo da se pre korišćenja ovog uređaja posavetuju sa svojim lekarom i proizvođačem implantata.

Redovno proveravajte priključni kabl.

Vizuelno proverite pumpu pre svake upotrebe.

Oštećena pumpa se ne sme koristiti. U slučaju oštećenosti prepustite pumpu na kontrolu servisnoj službi preduzeća GARDENA.

Lična bezbednost



OPASNOST! Opasnost od gušenja!

Sitniji delovi mogu lako da se progutaju. Postoji opasnost od gušenja male dece plastičnom kesom. Tokom montaže držite malu decu na dovoljnoj udaljenosti.

Pumpu zakačenu sajmom za ušicu uronite u vodu. Na isti način izvucite pumpu iz vode.

Br. art. 1749: Alternativno se pumpa može uranjati odnosno izvlačiti uz pomoć teleskopske cevi.

Imajte u vidu minimalni nivo vode koji mora biti u skladu sa tehničkim podacima.

Pumpa se ne sme ostavljati da radi sa zatvorenim potisnom stranom (npr. zatvorenim regulacionim ventilom) duže od 10 minuta.

Proizvodom nemojte rukovati ako ste umorni ili pod uticajem droga, alkohola ili lekova. Čak i trenutak nepažnje tokom rada može dovesti do teških povreda.

Nemojte otvarati pumpu više nego što je bila u stanju pri isporuci (jedini izuzetak predstavljaju filter i nogar).

Ako je pumpana prljava voda, onda se nogar i filter mogu odvojiti samo uz primenu velike sile, a odušni ventil može da se zapeče.

→ Odvojite odušni ventil eventualno komprimovanim vazduhom ili žicom.

2. MONTAŽA



OPASNOST! Opasnost od telesnih povreda!

Postoji opasnost od povreda u slučaju nehotičnog pokretanja proizvoda

→ Izvadite punjivu bateriju pre nego što započnete s montažom proizvoda.

Priključivanje creva (art. 1748):

Crevo se može priključiti na priključku pumpe ① preko priključnih nazuvica ② [19 mm (3/4")/25 mm (1")] ili preko GARDENA utičnog sistema [13 mm (1/2")/16 mm (5/8")/19 mm (3/4")].

Priključivanje creva preko priključne nazuvice [sl. A1/A2/A3]:

Maksimalna protočna snaga pumpe postiže se primenom creva od 25 mm (1").

Creva od 25 mm (1")- i 19 mm (3/4")-koja se priključuju preko nazuvice ②, moraju se pričvrstiti npr. **GARDENA objumicom art. 7192/7191**.

Prečnik creva	25 mm (1")	19 mm (3/4")
GARDENA objumica creva [sl. A1]	art. 7192 [sl. A2]	art. 7191 [sl. A3]
Crevni spoj	Odvojite nazuvicu kod ③	Ne odvajajte nazuvicu

1. Navijte priključne nazuvice ② sa zaptivkom ④ na priključak pumpe ①. (Kod creva od 25 mm (1") prethodno odvojite priključnu nazuvicu ② na mestu ③).
2. Nataknite crevo na priključnu nazuvicu ② i pričvrstite npr. **GARDENA šelnom za crevo art. 7192/7191**.

Priključivanje creva preko GARDENA utičnog sistema [sl. A4]:

Preko GARDENA utičnog sistema mogu se priključiti creva od 19 mm (3/4")-/16 mm (5/8") i 13 mm (1/2").

Prečnik creva	Priključak pumpe	
13 mm (1/2")	GARDENA Komplet za priključivanje pumpi	art. 1750
16 mm (5/8")	GARDENA Priključak za slavinu GARDENA Priključak za crevo	art. (2)902 art. (2)916
19 mm (3/4")	GARDENA Komplet za priključivanje pumpi	art. 1752

→ Priključite crevo uz pomoć odgovarajućeg GARDENA utičnog sistema.

Priključivanje teleskopske cevi (art. 1749) [sl. A5]:

Kod spajanja vrtnog creva preporučamo korišćenje **GARDENA konektora za crevo**:

- Art. 18215: za 13 mm (1/2") i 16 mm (5/8") odnosno
- Art. 18216: za 19 mm (3/4"). Pri korišćenju creva od 19 mm (3/4") je količina raspršivanja najveća.

Teleskopska cev se može podesiti na visinu između 59 – 78 cm.

1. Navijte teleskopsku cev ③ na priključak pumpe ①. Pritom pazite da ravna zaptivka ④ leži u priključnom navoju ⑤ teleskopske cevi ③.

2. Otpustite steznu čauru ⑥ teleskopske cevi ③.

3. Postavite teleskopsku cev ③ na željenu visinu.

4. Ponovo zategnite steznu čauru ⑥.

Teleskopska cev ③ je opremljena **GARDENA blokirnim ventilom ⑦**. Blokirni ventil ⑦ može da se koristi i za preciznu regulaciju učinka pumpe.

3. RUKOVANJE



OPASNOST! Opasnost od telesnih povreda!

Postoji opasnost od povreda u slučaju nehotičnog pokretanja proizvoda.

→ Izvadite punjivu bateriju pre nego što započnete s podešavanjem i transportom proizvoda.

Punjenje baterije [sl. O1/O2]:



PAŽNJA!

Prekomerni napon može da ošteti punjivu bateriju i punjač.

→ Uverite se da je napon električne mreže odgovarajući.

Kod GARDENA baterijskih pumpi art. 1748-66/1749-66 baterija nije sadržana u isporuci.

Napunite bateriju do kraja pre nego što je koristite prvi put.

Litijum-jonske baterije mogu da se pune bilo kada, a postupak punjenja može da se prekine u bilo kom trenutku bez opasnosti od toga da će baterija da se ošteti (nema memorijskog efekta).

1. Otvorite poklopac ⑥.

2. Pritisnite oba tastera za deblokadu ① pa izvadite punjivu bateriju ② iz držača ①.

3. Priključite punjač ③ na strujnu utičnicu.

4. Priključite kabl za punjenje ④ na punjivu bateriju ②.

Kad indikatorna lampica punjenja ⑤ na punjaču treperi zeleno, to znači da se baterija puni.

Baterija je potpuno napunjena kad indikatorna lampica punjenja ⑤ na punjaču svetli zeleno (za trajanje punjenja pogledajte 7. TEHNIČKI PODACI).

5. Redovno tokom punjenja proveravajte napunjenost.

6. Nakon što se baterija ⑧ u potpunosti napuni, odvojite bateriju ⑧ od punjača ③.

7. Odvojite punjač ③ sa strujne utičnice.

Prikaz napunjenosti baterije [sl. O3]:

Prikaz napunjenosti baterije tokom punjenja:

100 % napunjena	①, ② i ③ svetle (tokom 60 s)
66 – 99 % napunjena	① i ② svetle, ③ treperi
33 – 65 % napunjena	① svetli, ② treperi
0 – 32 % napunjena	① treperi

Prikaz napunjenosti baterije tokom rada:

→ Pritisnite taster ⑤ na bateriji.

66 – 99 % napunjena	①, ② i ③ svetle
33 – 65 % napunjena	① i ② svetle
11 – 32 % napunjena	① svetli
0 – 10 % napunjena	① treperi

Komandno polje [sl. O4]:

Taster za uključivanje/isključivanje:

→ Pritisnite taster za uključivanje/isključivanje ⑤ na komandnom polju.

Kada je pumpa uključena, svetli LED indikator režima rada „Mode“ u poslednjem odabranom položaju (funkcija pamćenja).

Taster „Mode“:

Pumpa ima 3 stepena snage, koji se mogu aktivirati jedan za drugim pritiskom na taster „Mode“.

→ Pritisnite taster „Mode“ ⑩ na komandnom polju.

U zavisnosti od odabranog režima rada svetle LED indikatori ② i ③ i ④.

Stepeni snage:

Stepen 1:

Učinak pumpe: maks. 1100 l/h – maks. 0,4 bar

Vreme rada baterije: oko 60 minuta

Idealno za ispuštanje vode kratkim crevima, isisavanje vode sa folija, punjenje kanti za zalivanje ili zalivanje osetljivih biljaka.

Stepen 2:

Učinak pumpe: maks. 1700 l/h – maks. 1,3 bar

Vreme rada baterije: oko 30 minuta

Idealno za ispuštanje vode dužim crevima, zalivanje običnom baštenskom prskalicom.

Stepen 3:

Učinak pumpe: maks. 2000 l/h – maks. 2,0 bar

Vreme rada baterije: oko 15 minuta

Idealno za ispuštanje vode sa visinskim razlikama ili dugačkim crevima, zalivanje baštenskim prskalicama, čišćenje ili napajanje baštenskog tuša.

Mogućnosti primene:



PAŽNJA! Opasnost od uništenja baterije!

Baterijska jedinica će se uništiti, ako se baterije urone u vodu.

→ Ne uranjajte baterijsku jedinicu u vodu.

Obratite pažnju na minimalni nivo vode (pogledajte 7. TEHNIČKI PODACI).

Primena u plitkim rezervoarima [sl. O5]:

art. 1748: Pumpa je opremljena spojnicom za crevo koja omogućava visoke protoke.

art. 1749: Ako se pumpa rezervoara nalazi u ravnom rezervoaru, primerice za pražnjenje bazena, možete da izvadite teleskopsku cev i zamenite je **konektorom za slavinu GARDENA od 33,3 mm (G1) art. 18202.**

1. Postavite baterijsku jedinicu ⑩ na mesto zaštićeno od vode.
2. Stavite pumpu u rezervoar.
3. Pokrenite pumpu.

Usisavanje po dnu [sl. O6]:

Pri normalnom radu (s nogarom ⑨) preostali nivo vode iznosi oko 25 mm. Pri usisavanju po dnu (bez nogara ⑨) preostali nivo vode iznosi oko 5 mm.

1. Okretanjem nogara ⑨ ulevo izvadite nogar ⑨ (bajonetni zatvarač).
2. Uverite se da je filter ⑩ pravilno namešten.
3. Za ponovnu montažu nogara, pogledajte 4. ODRŽAVANJE.

Pumpa ne sme da radi bez filtera ⑩.

Pumpanje vode iz rezervoara [sl. O7]:

Za art. 1749: Dužina teleskopske cevi ③ treba da bude podešena tako da pumpa ne dodiruje dno rezervoara, čime se izbegava da prljavština iz rezervoara dospe u pumpu.

1. Otvorite kopcju pridržne posude ⑩.
2. Okačite baterijsku jedinicu ⑩ **spolja** bočno na rezervoar ili je postavite na neko prikladno mesto zaštićeno od plavljenja.
3. **Za art. 1748:** Pumpu zakačenu sajlom spustite u vodu (nemojte je kačiti o kabl).
3. **Za art. 1749:** Okačite pumpu u rezervoar uz pomoć teleskopske cevi ③.
4. Pokrenite pumpu.

Pokretanje pumpe [sl. O8]:

Pokretanje:

1. Otvorite poklopac ⑧.
2. Postavite bateriju ⑩ u pridržnu posudu ⑩ tako da čujno dosedne.
3. Zatvorite poklopac ⑧ tako da se osetno uglati.
4. Pritisnite taster za uključivanje/isključivanje ⑤ na komandnom polju ⑦.
Pumpa se pokreće. U zavisnosti od dužine creva i načina polaganja može potrajati neko vreme dok pumpa ne počne da crpi vodu.

Zaustavljanje:

1. Pritisnite taster za uključivanje/isključivanje ⑤ na komandnom polju ⑦.
Pumpa se zaustavlja.
2. Pritisnite oba tastera za deblokadu ① pa izvadite punjivu bateriju ⑧ iz držača ⑩.

4. ODRŽAVANJE



OPASNOST! Opasnost od telesnih povreda!

Postoji opasnost od povreda u slučaju nehotičnog pokretanja proizvoda.

→ Izvadite punjivu bateriju pre nego što započnete s radovima na održavanju proizvoda.

Čišćenje pumpe:



OPASNOST! Opasnost od telesnih povreda!

Opasnost od povreda i rizik od oštećenja proizvoda.

- Ne perite proizvod mlazom vode (naročito ne mlazom vode pod visokim pritiskom).
- Za čišćenje nemojte da koristite nikakve hemikalije, uključujući benzin i rastvarače. Neki od njih mogu da unište važne plastične delove.

→ Prebrišite pumpu vlažnom krpom.

Čišćenje filtera [sl. M1/M2/M3]:

Redovno čistite filter ⑩ da bi trajno radio kako treba.

Filter mora odmah da se očisti nakon pumpanja zaprljane vode.

1. Okretanjem nogara ⑨ ulevo izvucite nogar ⑨ (bajonetni zatvarač).
 2. Okretanjem filtera ⑩ udesno skinite filter ⑩ (bajonetni zatvarač).
 3. Isperite filter ⑩ i nogar ⑨ pod mlazom vode.
 4. Utisnite filter ⑩ u pumpu tako da se crte ①/② poklapaju.
 5. Okrenite filter ⑩ ulevo (bajonetni zatvarač).
 6. Natakните nogar ⑨ na pumpu tako da se crte ①/③ poklapaju.
 7. Okrenite nogar udesno (bajonetni zatvarač).
- Pumpa ne sme da radi bez filtera ⑩.

Čišćenje baterije, pridržne posude i punjača:

Uverite se da su spoljašnje površine i kontakti punjive baterije, pridržne posude i punjača čisti i suvi pre nego što priključite punjač.

Nemojte ga prati u tekućoj vodi.

→ Kontakt i plastične delove čistite mekom, suvom krpom.

5. SKLADIŠTENJE

Za vreme nekorišćenja [sl. S1]:

Proizvod morate da čuvate van domašaja dece.

1. Izvadite bateriju.
2. Napunite bateriju.
3. Okrenite pumpu naglavačke tako da preostala voda može da iscuri napolje.
4. Očistite pumpu, pridržnu posudu, bateriju i punjač (pogledajte 4. ODRŽAVANJE).
5. Radi smanjenja prostora potrebnog za skladištenje sklopite kopču ⑪ pa natakните pridržnu posudu odozgo na predviđeni držač na pumpi.
6. Pumpu, punjivu bateriju i punjač čuvajte na suvom, zatvorenom prostoru zaštićenom od mraza.

Odlaganje u otpad:

(u skladu sa Dir. 2012/19/EU)

Proizvod ne sme da se baci u običan komunalni otpad. Morate da ga odložite u skladu sa važećim lokalnim propisima o zaštiti životne sredine.



VAŽNO!

Rashodovan proizvod predajte Vašem lokalnom reciklažnom odlagalištu.

Odlaganje punjive baterije u otpad:

Baterija proizvođača GARDENA sadrži litijum-jonske ćelije koje po isteku radnog veka treba odložiti odvojeno od običnog komunalnog otpada.



VAŽNO!

Stare baterije predajte Vašem lokalnom reciklažnom odlagalištu.

1. Ispraznite litijum-jonske ćelije do kraja (obratite se servisnoj službi preduzeća GARDENA).
2. Onemogućite kratko spajanje kontakata litijum-jonskih ćelija.
3. Propisno odložite litijum-jonske ćelije u otpad.

6. OTKLANJANJE GREŠAKA



OPASNOST! Opasnost od telesnih povreda!

Postoji opasnost od povreda u slučaju nehotičnog pokretanja proizvoda.

→ Izvadite punjivu bateriju pre nego što počnete da popravljate proizvod.

Problem	Mogući uzroci	Pomoć
Pumpa radi, ali ne pumpa	Vazduh ne može da izađe, jer je hidrauličko crevo zatvoreno (moguće da je npr. presavijeno).	→ Otvorite potisno crevo. (npr. blokirani ventil, ispusne uređaje).
	Vazdušni džep u vakuumskoj nožici.	→ Sačekajte najviše oko 60 sekundi da pumpa sama ispusti vazduh. Eventualno je više puta isključite i uključite. Ako to ne pomogne, nakratko pokrenite pumpu u vodi bez creva.
	Nogar/filter je začepljen.	→ Očistite nogar/filter.
	Nivo vode je prilikom puštanja u rad ispod minimuma.	→ Uronite pumpu dublje.
Pumpa radi, ali se snaga pumpe iznenada smanjuje	Nogar/filter je začepljen.	→ Očistite nogar/filter.
Pumpa se ne pokreće	Baterija nije pravilno postavljena na držač.	→ Postavite bateriju na držač tako da se čujno uglati.
	Baterija je prazna.	→ Napunite bateriju.
Pumpa se zaustavlja tokom rada	Baterija je prazna.	→ Napunite bateriju.
LED indikator greške  na komandnom polju treperi crveno [sl. O4]	Zaštita od rada na suvo.	→ Uronite pumpu dublje. Po potrebi više puta uključite i isključite pumpu (radi ispuštanja vazduha).
	Baterijska jedinica je pregrejana.	→ Sačekajte da se baterijska jedinica ohladi pa ponovo pokrenite pumpu.
LED indikator greške  na komandnom polju svetli crveno [sl. O4]	Motor je blokiran.	→ Obratite se servisnoj službi preduzeća GARDENA.
LED indikator greške  na bateriji treperi [sl. O3]	Baterija je preopterećena.	→ Sačekajte da se baterijska jedinica ohladi pa ponovo pokrenite pumpu.
	Prenizak napon	→ Napunite bateriju.
	Temperatura baterije je izvan dozvoljenog opsega.	→ Bateriju koristite isključivo pri temperaturama između 0 °C i 40 °C.
LED indikator greške  na bateriji svetli [sl. O3]	Greška ili kvar baterije.	→ Obratite se servisnoj službi preduzeća GARDENA.
Indikatorska lampica punjenja  na punjaču se ne pali [sl. T1]	Punjač ili kabl za punjenje nisu pravilno priključeni.	→ Priključite punjač ili kabl za punjenje kako treba.
Indikatorska lampica punjenja  na punjaču treperi crveno [sl. T1]	Temperatura baterije je izvan dozvoljenog opsega.	→ Bateriju koristite isključivo pri temperaturama između 0 °C i 40 °C.



NAPOMENA: U slučaju drugih smetnji obratite se servisnom centru preduzeća GARDENA. Popravke prepustite samo stručnjacima servisnih centara preduzeća GARDENA ili specijalizovanim prodavcima koje je u tu svrhu ovlastila GARDENA.

7. TEHNIČKI PODACI

Baterijska pumpa	Jedinica	Vrednost (art. 1748)	Vrednost (art. 1749)
Maks. protok	l/h	2000	2000
Maks. pritisak	bar	2,0	2,0
Maks. visina pumpanja	m	20	20
Maks. dubina uranjanja	m	1,8	1,8
Maks. temperatura medijuma	°C	35	35

Baterijska pumpa	Jedinica	Vrednost (art. 1748)	Vrednost (art. 1749)
Min. nivo vode prilikom puštanja u rad sa nogarom/bez nogara (pribl.)	mm	50 / 25	50 / 25
Preostali nivo vode sa nogarom/bez nogara (pribl.)	mm	25 / 5	25 / 5
Težina (bez punjive baterije)	kg	1,8	2,2

Baterijski sistem BLI-18	Jedinica	Vrednost (art. 9839)
Napon baterije	V (DC)	18
Kapacitet baterije	Ah	2,6
Trajanje punjenja baterije 80 % / 100 % (približno)	h	3,5 / 5

Punjač 18 V	Jedinica	Vrednost (art. 9825-00.630.00)
Napon el. mreže	V (AC)	230
Frekvencija el. mreže	Hz	50
Nominalna snaga	W	16
Izlazni napon	V (DC)	18
Maks. izlazna struja	mA	600

8. PRIBOR

GARDENA rezervna baterija BLI-18	Punjiva baterija za produženje vremena rada ili za zamenu.	art. 9839
GARDENA Punjač 18 V	Za punjenje punjivih baterija GARDENA BLI-18.	art. 8833
GARDENA brzi punjač 18 V	Za brzo punjenje GARDENA punjivih baterija BLI-18.	art. 8832

9. SERVIS/GARANCIJA

Servis:

Obratite se na adresu na poledini.

Garancija:

U slučaju zahteva dok garancija važi pružene usluge se neće naplatiti.

Za ovaj proizvod GARDENA Manufacturing GmbH daje garanciju u trajanju od 2 godine (od datuma kupovine) ako se proizvod primenjuje isključivo u privatne svrhe. Garancija proizvođača ne važi za posredno kupljene, polovne proizvode. Garancija se odnosi na sve bitne nedostatke proizvoda koji su dokazano izazvani greškama u materijalu ili proizvodnji. Ova garancija se ispunjava isporukom potpuno funkcionalnog zamenskog proizvoda ili besplatnom popravkom neispravnog proizvoda koji nam je poslat. Zadržavamo pravo da biramo između ove dve opcije. Ova usluga podleže sledećim uslovima:

- Proizvod se koristio u namenjene svrhe prema preporukama u uputstvima za rad.

- Ni kupac ni treća strana nisu pokušali da poprave proizvod.
- Za rad su korišćeni isključivo originalni GARDENA rezervni i potrošni delovi.

Iz garancije je isključeno normalno starenje delova i komponenti, njihove vizuelne promene kao i potrošni delovi.

Ova garancija proizvođača ne utiče na pravo na garanciju distributera/prodavca.

U slučaju problema s ovim proizvodom obratite se našem servisu. U garantnom slučaju neispravan proizvod zajedno sa kopijom računa i opisom greške, uz plaćanje poštarine pošaljite servisu proizvođača GARDENA čiju adresu ćete naći na poledini.

Potrošni delovi:

Potrošni delovi kao što su radno kolo i filter, izuzeti su iz garancije.

Pumpen-Kennlinien

Performance characteristics

Courbes de performance

Prestatiegrafiek

Kapacitetskurva

Ydelses karakteristika

Pumpun ominaiskäyrä

Pumpekarakteristikk

Curva di rendimento

**Curva caracteristica
de la bomba**

**Características de
performance**

Charakterystyka pompy

Szivattyú-jelleggörbe

Charakteristika čerpadla

Charakteristiky čerpadla

Χαρακτηριστικό διάγραμμα

Характеристика насоса

Karakteristika črpalka

Obilježja pumpe

Karakteristika pumpe

Крива характеристики насоса

Caracteristică pompei

Pompa karakter eğrisi

Помпена характеристика

Fuqia e pompës

Pumba karakteristik

Siurblio charakteristinė kreivė

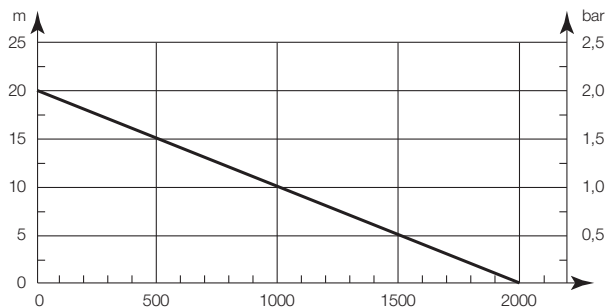
Sūkņa raksturlīkne

CW Pump 2000/2 Li-18

Art. 1748

RWT Pump 2000/2 Li-18

Art. 1749



DE Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

EN Product liability

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

FR Responsabilité

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

NL Productaansprakelijkheid

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

SV Produktsvar

I enlighet med tyska produktsvars lagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

DA Produktsvar

I overensstemmelse med den tyske produktsvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

FI Tuotevastuu

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

IT Responsabilità del prodotto

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

ES Responsabilidad sobre el producto

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

PT Responsabilidade pelo produto

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

HU Termékszavatosság

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CS Odpovědnost za výrobek

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK Zodpovednosť za produkt

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

EL Ευθύνη προϊόντος

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

SL Odgovornost proizvajalca

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

HR Pouzdanost proizvoda

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

RO Răspunderea pentru produs

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

BG Отговорност за вреди, причинени от стоки

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

ET Tootevastutus

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need toodet ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

LT Gaminio patikimumas

Mes aiškiai pareiškiamo, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, neprisiimame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

LV Atbildība par produkcijas kvalitāti

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

DE UE-Konformitätserklärung Der Unterzeichner, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.	HU EK megfeleltetési nyilatkozat Alulírott GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.
EN EC Declaration of Conformity The undersigned, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	CS Prohlášení o shodě ES Níže uvedená společnost GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbyvá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.
FR Déclaration de conformité CE Le constructeur, soussigné : GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous éatit conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.	SK EÚ vyhlásenie o zhode Dolu podpísaná spoločnosť GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.
NL EG-conformiteitsverklaring De ondergetekende, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.	EL Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ Η υπογεγραμμένη εταιρεία, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις εναρμονισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.
SV EG-försäkran om överensstämmelse Undertecknad firma GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.	SL Izjava ES o skladnosti Spodaj podpisana, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.
DA UE-overensstemmelseserklæring Undertegnede, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.	HR Izjava o usklađenosti EZ Níže potpisana GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.
FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtessään yhdenmukaistettujen EY-säännösten, EU:n turvastandardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muutetaan ilman hyväksyntäämme.	RO Declaratie de conformitate CE Subscrisa, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieşirii din fabrica noastră, unităţile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranţă şi cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unităţile sunt modificate fără aprobarea noastră.
IT Dichiarazione di conformità CE La sottoscritta GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.	BG Декларация за съответствие на ЕО С настоящото долноподписаната, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираниите директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.
ES Declaración de conformidad CE El abajo firmante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.	ET EÜ vastavusdeklaratsioon Allakirjutanu GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehases väljumisel vastavad allpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomastele standarditele. See vastavuskiinus kaotab kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiiduga.
PT Declaração de conformidade CE O abaixo-assinado, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretrizes uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.	LT EB atitikties deklaracija GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, garantuoja, kad šis gamyklos siūnimai toliau nurodyti renginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkrečius gaminio standartus. Pakeitus gaminį be mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.
PL Deklaracja zgodności WE Niżej podpisany przedstawiciel firmy GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze harmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.	LV EK atbilstības deklarācija Uzņēmums GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zviedrija, ar parakstu apliecinā, ka tālāk minētiem vienības, pamatojot rīcību, atbilst saskaņotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājuma specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.

[illegible]

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania
COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina
Husvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husvarna.com

Armenia
Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia
Husvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husvarna.com.au

Austria / Österreich
Husvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husvarnagroup.com

Azerbaijan
Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium
Husvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Opheim 111
1180 Uccle/ Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina
SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil
Husvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-933
Tel: 0800-112252
marketing.br.husvarna@
husvarna.com.br

Bulgaria
AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24666910
info@agroland.eu

Canada / USA
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile
Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@мага.cl
Zipcode: 7560330

China

Husvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
3F, Benq Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC, 200335
上海市长宁区淞虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia
Husvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husvarna.com.co

Costa Rica
Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
Husvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husvarnagroup.com

Cyprus
Med Marketing
17 Digeni Akritia Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic
Husvarna Cesko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezpłatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husvarna.com

Denmark
GARDENA DANMARK
Lejrejev 19, st.
3500 Værløse
Tel.: (+45) 70264770
husvarna@husvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic
BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador
Husvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel.: (+593) 22800739
francisco.jacome@
husvarna.com.ec

Estonia
Husvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland
Oy Husvarna Ab
Gardena Division
Lautautarkankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France
Husvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporter LLC
8/57 Belashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Phone: (+995) 322 14 71 71

Great Britain
Husvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husvarna.co.uk

Greece
Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ. 104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papaodopoulos.com.gr

Hungary
Husvarna Magyarorszag Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vezoszolgalat.husvarna@
husvarna.hu

Iceland
Ö. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ojo@ojk.is

Ireland
Husvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husvarna.co.uk

Italy
Husvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husvarna.com

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanmcyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan
LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea
Kyung Jin Trading CO., LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan
Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia
Husvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Riga
info@gardena.lv

Lithuania
UAB Husvarna Lietuva
Atlieties pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico
AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova
Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands
Husvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand
Husvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husvarna.co.nz

Norway
Husvarna Norge AS
Gardena Division
Treskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru
Husvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel.: (+51) 1 3320 400 ext. 416
juan.remuzgo@
husvarna.com

Poland
Husvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husvarna.com.pl

Portugal
Husvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania
Madox International Srl
Soseaua Odaii 117 - 123,
RO 013603 Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madox@ines.ro

Russia / Россия
ООО „Хусварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение 0B02_04
http://www.gardena.ru

Serbia
Domet d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 84 88 12
miroslav.jejina@domet.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Peninjin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyray.com.sg

Slovak Republic
Husvarna Cesko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezpłatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husvarna.com

Slovenia
Husvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husvarnagroup.com

South Africa
Husvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain
Husvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname
Agrofix n.v.
Verlengde Hoestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
gardenaorder@husvarna.se
Switzerland / Schweiz
Husvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bahçe Diş Ticaret
Mimessilik A.Ş
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
İç Kapi No: 1 Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ „Хусварна Україна“
вул. Васильківська, 34,
одпс 204-р
03022, м. Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela
Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte,
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1748-20.960.02/0119
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com